

Plague Inc: Evolved  
**Social Network (von [www.indiemag.fr](http://www.indiemag.fr))**  
Deutsche Übersetzung

Xezarior

5. Oktober 2014

## 1 Description -*Beschreibung* - 300Zeichen

Serez-vous capable de créer le réseau social ultime ?

Vous vous réveillez un beau jour avec un grand projet en tête, connecter les gens entre eux via l'internet. Seulement, tout ne se passera pas comme prévu...

*Werdet ihr in der Lage sein, das ultimative soziale Netzwerk zu erschaffen ?*

*Ihr erwacht eines Morgens mit dem Willen, großes zu erreichen : die Menschen miteinander durch das Internet zu verbinden. Doch leider läuft nicht alles wie geplant...*

## 2 Popup 1 - 300Zeichen

Vous vous réveillez un beau jour avec un grand projet en tête, connecter les gens entre eux via l'internet. Seulement, tout ne se passera pas comme prévu...

*Ihr erwacht eines Morgens mit dem Willen, großes zu erreichen : die Menschen miteinander durch das Internet zu verbinden. Doch leider läuft nicht alles wie geplant...*

## 3 Popup 2 - 300Zeichen

Dominer le monde, et ensuite ?

Jusqu'où serez-vous capable d'étendre votre réseau sans vous faire stopper ? Qu'allez vous faire une fois au sommet ? C'est à vous d'en décider.

(Scénario proposé par [www.indiemag.fr](http://www.indiemag.fr))

*Die Welt erobern... und dann ?*

*Wie weit werdet ihr es schaffen euer Netzwerk zu verbreiten, ohne aufgehalten zu werden ? Was werdet ihr tun, habt einmal den Höhepunkt erreicht ? Die Entscheidung liegt bei euch.*

(Szenario angeboten von [www.indiemag.fr](http://www.indiemag.fr))

## 4 Victoire alternative -*Alternatives Ende*

Après avoir causé tant de tort, vous avez finalement décidé d'expier vos fautes. Toute votre fortune est aujourd'hui destinée à rendre le monde meilleur.

(Scénario proposé par [www.indiemag.fr](http://www.indiemag.fr))

*Nachdem Sie Schaden zugefügt haben, habt Ihr euch schliesslich entschlossen, eure Schuld Abzubüßen. Ihr gesamtes Vermögen wird heute dazu verwendet, diese Welt besser zu gestalten.*

(Szenario angeboten von [www.indiemag.fr](http://www.indiemag.fr))

## 5 Message de fin -*Spielende*

Vous avez (finalement) décidé de sauver l'humanité !

*Ihr habt euch (letztlich) dazu entschieden, die Menschheit zu retten !*

## 6 Traits -*Upgrades* (?) - 30+165 Zeichen

**Démarchons, démarchons...** I : Développer dans son coin, c'est une chose. Mais au bout d'un moment, il faut aussi songer à vous faire connaître en frappant à quelques portes.

*Werben, werben...I*

*In seiner Ecke zu arbeiten ist ja schön und gut. Aber irgendwann sollte man auch daran denken, mal an ein paar Türen zu klopfen.*

**Démarchons, démarchons...** II : Grâce à votre réseau de contacts, vous voilà prêt à établir de solides relations avec des acteurs influents du net.

*Werben, werben...II*

*Danke ihrer Kontakte seid ihr nun in der Lage, mit den einflussreichen Netzakteuren Solide Beziehungen aufzubauen.*

**Salons et conférences** : Du CES à l'E3, rien ne vous fait peur ! Vous avez la possibilité de gérer l'événementiel comme un(e) chef et vous êtes prêt à y mettre le prix.

*Fachmessen und Konferenzen*

*Keine Messe ist vor euch sicher ! Meisterhaft leitet Ihr Werbeveranstaltungen und seid bereit, den Preis dafür zu zahlen.*

**Par delà les frontières** I : Il est grand temps de s'exporter ! Vous avez maintenant les ressources humaines et financières nécessaires pour voyager et faire connaître votre site à l'étranger.

*Über die Grenzen hinausI*

*Es wird höchste Zeit, seine Arbeit zu exportieren ! Ihr habt nun die nötigen Ressourcen, euer Projekt im Ausland zu verbreiten.*

**Par dela les frontières** II : Le monde doit entendre parler de vous. Vous avez dorénavant les moyens de prendre l'avion et le bateau comme vous preniez le Metro !

*Über die Grenzen hinausII*

*Die Welt soll von euch hören. Ihr seid nun per Flugzeug und Schiff so unterwegs, wie früher mit der U-Bahn.*

**Par dela les frontières** III : Bien assis dans votre fauteil, vous pouvez vous permettre d'envoyer vos équipes de com' pour faire connaître votre site !

*Über die Grenzen hinausIII*

*Gemütlich in eurem Sessel sitzend, schickt Ihr eure Werbeteams, um eure Internetseite berühmt zu machen.*

**Bouche à oreille I** : Pour faire connaître votre site, le bouche à oreille, c'est la base !

*Mundpropaganda I*

*Seine Seite bekannt zu machen, fängt schon beim Hörensagen an !*

**Bouche à oreille II** : Quelques utilisateurs commencent à vous aimer plus que de raison et ils veulent vous aider. Ils ne parlent plus que de votre site et vous soutiennent à jamais.

*Mundpropaganda II*

*Manche Nutzer entwickeln einen unvernünftig starken Gefallen an euch und wollen helfen. Sie werden euch für immer unterstützen.*

**Conditions extrêmes I** : Vous offrez de l'équipement à vos agents de communication afin qu'ils puissent travailler dans de bonnes conditions, peu importe le climat.

*Extreme Bedingungen I*

*Sie rüsten ihre Werbeagenten so aus, dass sie immer in guten Bedingungen arbeiten können. Das Klima spielt dabei keine Rolle.*

**Conditions extrêmes II** : Grâce aux nouvelles technologies, même le grand froid et le climat aride ne fait plus peur à vos employés !

*Extreme Bedingungen II*

*Dank der neuen Technologien haben Ihre Angestellten selbst vor eisigem Frost und kargem Klima keine Angst mehr.*

**Publicité I** : Avec un peu de budget, vous allez enfin pouvoir vous faire connaître par la publicité WEB.

*Werbung I*

*Mit etwas Budget könnt Ihr endlich durch Internet-Werbung bekannt werden.*

**Publicité II** : Les bloqueurs de pubs vous freinent, ne serait-il pas temps de passer un accord avec eux ?

*Werbung II*

*Die Werbeblocker bremsen euch, wäre es nicht an der Zeit, ein Abkommen mit ihnen zu treffen ?*

**Publicité III** : Des partenariats avec les grandes chaînes de Télévision vous permettent de devenir (encore plus) populaire.

*Werbung III*

*Partnerschaften mit großen Fernsehsendern lassen Sie (noch) populärer werden*

**Images Subliminales** : Grâce à une technologie avancée, vous parvenez à manipuler vos lecteurs à leur insu pour qu'ils vous fassent connaître.

*Unterschwellige Bilder*

*Dank fortgeschrittener Technologien, beeinflussen sie nun ihr Benutzer so, dass sie gegen ihren Willen für sie Werben*

**Le net pour tous I** : Vos équipes installent internet dans les pays pauvres. Après tout, ce sont aussi des utilisateurs potentiels, non ?

*Ein Netz für alle I*

*Ihre Teams richten Internetanschlüsse in Armen Ländern ein. Immerhin sind diese auch potentielle Nutzer, nicht wahr?*

**Le net pour tous II** : Envie d'accélérer encore un peu les choses ? Il va falloir investir un peu plus..

*Ein Netz für alle II*

*Lust, das ganze noch etwas mehr zu beschleunigen? Da werden Sie wohl noch etwas mehr investieren müssen...*

**Ballons Internet I** : Comment ? Internet n'est pas partout sur Terre ? Aucun soucis, nous leur amènerons sur un plateau."

*Internet-Ballons I*

*Wie bitte? Das Internet ist nicht von überall aus erreichbar? Kein Problem, bringen es ihnen auf einem Silbertablett.*

**Ballons Internet II** : Grâce à une nouvelle technologie, vos ballons sont encore plus performants et permettent d'offrir internet à la totalité de la Terre.

*Internet-Ballons II*

*Dank der Fortschritte, sind Ihre Luftballons nun noch Leistungsfähiger, und vernetzen nun die gesamte Erdoberfläche.*

**Fidélité I** : Votre communauté s'étend, et vous aime d'amour. Il consultent régulièrement votre site et y reviennent volontiers.

*Treue I*

*Ihre Gemeinschaft erweitert sich, und liebt Sie wörtlich. Sie sehen Ihre Seite regelmäßig ein, und besuchen sie gerne erneut.*

**Fidélité II** : Les utilisateurs ne peuvent plus se passer de votre réseau social. Mais que leur avez-vous fait ?

*Treue II*

*Ihre Nutzer können nicht mehr auf euer Soziales Netzwerk verzichten. Was habt Ihr ihnen bloß angetan ?*

**Addiction I** : Les autorités s'inquiètent. Vos utilisateurs ne sortent plus de chez eux, ils passent leurs journées sur votre site au détriment de leur santé.

*Sucht I*

*Die Obrigkeiten beunruhigen sich. Eure Nutzer ihre Tage auf eurer Webseite und vernachlässigen ihre Gesundheit.*

**Addiction II** : L'heure est grave ! Tous vos lecteurs ont arrêté de vivre normalement et n'ont que votre site en tête au point de se laisser mourir de faim et de soif.

*Sucht II*

*Die Situation wird kritisch ! Sämtliche Ihrer Leser denken nur noch an eure Webseite und vergessen, zu Essen und zu trinken.*

**Concurrence déloyale** : Ah, la jalousie ! Les ennuis débarquent, certains vous veulent du mal et dénoncent vos pratiques douteuses. Il n'y a pas de mauvaise pub"

*Unlauterer Wettbewerb*

*Ha, Neid ! Ärger kündigt sich an, manche wollen Ihnen böses und finden Ihre Mittel fragwürdig. SSchlechte Werbung gibt es nicht"*

**Concurrence déloyale II** : Les grands groupes se réveillent et décident de vous enterrer ! Ils sont prêts à tout, même à tuer vos lecteurs, pour que l'on vous empêche d'exister sur le Web.

*Unlauterer Wettbewerb*

*Die mächtigen Gruppen sind nun zu allem bereit, euch los zu werden. Sogar, eure Nutzer zu töten um eure Existenz zu verhindern.*

**Concurrence déloyale III** : On ne rigole plus. Grâce à un Virus informatique très performant, les sociétés concurrentes parviennent à tuer tous les visiteurs de votre site.

*Unlauterer Wettbewerb*

*Schluss mit Lustig. Dank eines mächtigen Computer-Virus, schaffen es Ihre Konkurrenten, sämtliche eurer Nutzer zu töten.*

**C'était mieux avant** : Votre site grandit, il change, devient commercial, les gens se plaignent et certains en viennent à commettre l'irréparable.

*Früher war alles besser*

*Eure Seite wächst, verändert sich, wird kommerziell, die Leute beschwerten sich und manche begehen das unwiderrufliche.*

**C'était mieux avant II** : Déprime massive en perspective. Malgré la venue d'un nouveau public, l'évolution déplaît aux plus fidèles qui se suicident en masse.

*Früher war alles besser II*

*Massive Depressionen sind zu erwarten. Trotz des neuen Publikums missfallen die Änderungen den treuesten Nutzern, die ihr daraufhin ihr Leben beenden.*

**C'était mieux avant III** : Mais... Qu... Qu'êtes vous devenu ? Vous contrôlez le monde... mais le monde vous DETESTE ! À quoi bon continuer de vivre comme ça ?

*Früher war alles besser III*

*Aber... Wa... Was ist aus Ihnen geworden? Sie beherrschen die Welt... doch die Welt HASST euch ! Wozu sollte man so weiterleben ?*

**Crise d'épilepsie** : Jouer avec le cerveau de vos utilisateurs, c'est mal. Ne vous étonnez donc pas de leur état de santé.

*Epileptischer Anfall*

*Mit den Gehirnen ihrer Nutzer zu spielen ist falsch. Also wundert euch nicht über deren Gesundheitlichen Zustand.*